

四旬期第三主日

讀經一：出谷紀 (Ex) 17:3-7

請給我們水喝！

那時候，百姓在曠野裡非常口渴，就抱怨梅瑟說：「你為什麼從埃及領我們上來？難道要使我們、我們的子女和牲畜，都渴死嗎？」梅瑟向上主呼號說：「我要怎樣對待這百姓呢？他們幾乎就要用石頭砸死我了！」上主回答梅瑟說：「你到百姓面前，帶上幾個以色列長老，手中拿著你擊打尼羅河的棍杖！看，我要站在你面前，在曠野的一塊磐石上；你擊打那磐石，就有水流出來，給百姓喝。」梅瑟就在以色列的長老眼前，照樣做了。梅瑟稱那地方為瑪撒和默黎巴，因為以色列子民在那裡爭吵過，並試探過上主說：「上主是否在我們中間？」

答唱詠 詠 (Ps) 95:1-2, 6-7, 7-9

【答】：你們今天該聽從他的聲音，不要再那樣心硬。

領：請大家前來，我們要向上主歌舞，齊向救助我們的磐石，高歌歡呼；一齊到他面前，感恩讚頌，向他歌唱聖詩，歡呼吟詠。【答】

領：請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神，我們是他牧養的人民，是他親手所引導的羊群。【答】

領：今天，該聽從他的聲音：不要再像在默黎巴那樣心硬，也不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先，雖然見過我的工作，在那裡，他們還是試探我，考驗我。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 5:1-2,5-8

天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。

弟兄姊妹們：我們既因信德成義，便是藉我們的主耶穌基督，與天主和好了。藉著耶穌，我們得以因著信德，進入了現今所站立的這恩寵中，並因希望分享天主的光榮，而歡躍。望德不叫人蒙羞，因為天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。當我們還在軟弱的時候，基督就在指定的時期，為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事；為善人，或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明天主怎樣愛了我們。

福音：聖若望福音 (Jn) 4:5-15,19-26,39,40-42 (短式)

耶穌是活水，是湧到永生的水泉。

那時候，耶穌來到撒瑪黎雅的一座城，名叫息哈爾，靠近雅各伯給他兒子若瑟的莊田；在那裡有「雅各伯井」。耶穌走累了，就順便坐在井旁；那時，大約是第六時辰。有一個撒瑪黎雅婦人來打水。耶穌向她說：「請給我一點水喝！」那時，耶穌的門徒都到城裡，去買食物。那撒瑪黎雅婦人就回答說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？」原來，猶太人和撒瑪黎雅人一向不相往來。耶穌回答那婦人說：「如果你知道天主的恩賜，並知道向我說『給我水喝』的人是誰，你或許早就會求他，而他也早就賜給了你活水。」那婦人問說：「先生，你連打水器也沒有，而井又深，你從那裡取得那活水呢？難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？他留給了我們這口井；他和他的子孫，以及他的牲畜，都曾喝過這井裡的水。」耶穌回答說：「凡喝這水的，還要再渴；但誰若喝了我賜給他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內，成為湧到永生的水泉。」婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來這裡打水。……」先生，我看你是個先知。我們的祖先一向在這座山上，朝拜天主，你們卻說：應該朝拜的地方，是在耶路撒冷。」耶穌回答說：「女人，你相信我吧！到了時候，你們將不在這座山，也不在耶路撒冷，朝拜父。你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因為救恩出自猶太人。然而，時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將以心神以真理朝拜父，因為父就是尋找這樣朝拜他的人。天主是神，朝拜他的人，應當以心神以真理去朝拜他。」婦人說：「我知道默西亞（意即基督）要來；他一來了，必會告訴我們一切。」耶穌向那婦人說：「同你談話的我就是。」城裡有許多撒瑪黎雅人，信從了耶穌，因為那婦人作證說：「他向我說出了我所做過的一切。」這樣，那些撒瑪黎雅人，來到耶穌面前，請求耶穌在他們那裡住下；耶穌就在那裡住了兩天。還有更多的人，因為耶穌的宣講，而信從了耶穌。他們向那婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，而是因為我們親自聽見了，並知道：他確實是世界的救主。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

四旬期第三主日 2023年3月12日

March 12th 2023 – Third Sunday of Lent



Jesus and the Samaritan Woman at the Well
ca 1420 Southwest German

How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink? (若 4:9)

你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？ (若 4:9)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於 12/02/2023 星期日開課，每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統守護人。

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位主內的兄弟姊妹大家主日平安！

我們已經來到了這 40 天的第三個主日，這個主日的福音是耶穌基督面向耶路撒冷的一段顯示他是誰的記錄。從第一個主日福音，撒旦就試探耶穌證明自己是天主，證明的方法是很簡單的，就是把石頭變成餅，從高高城牆跳下並不受傷來證明耶穌的能力。但是耶穌並沒有這樣做，理由很簡單，顯示他的「魔術」能力不在他的行程之中。因為祂要顯示的不是這麼簡單的能力，祂是要帶給我們訊息（天主的話）讓我們思考並領悟訊息的意義（第二主日的福音）。進一步的，在第三主日中，我們也意識到了，祂要顯示的是祂的旅程中的使命，召集不同文化及民族在愛中對話，並且讓我們一起認識天主是我們的唯一救主。

今日的福音之中，提到：「原來，猶太人和撒瑪黎雅人一向不相往來」。耶穌主動的向撒瑪黎雅婦女討水喝，讓這位婦女非常意外。我們感到意外的是，竟然這位婦女反過來向耶穌討水，這是一個民族之間隔閡之牆倒塌的景象。隔閡的倒塌，意味著新的關係的建立，這個 40 天是每年一次的機會再次重申自己和周圍的關係，有些「籬笆」是需要清理的，有些關係是需要重新建立的。我們看到了這位婦女和耶穌基督新的關係建立，更是為她感到欣喜因此獲得了永生之泉。

這個星期讓我們每一個教友來做一個活動吧：打破和一個人的僵局，建立新的關係，來顯示基督在自己內的力量和標記。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for victims of abuse: We pray for those who have suffered harm from members of the Church; may they find within the Church herself a concrete response to their pain and suffering.

請為受虐者祈禱：為被教會之成員所傷害的人祈禱，願他們能在教會內為其痛苦和折磨找到具體的回應。

Pray for all the Elect: that they may grow in their desire for waters of new birth and surrender to God more fully this Lent.

請為候洗者祈禱：使他們對新生之水的渴望更加強烈，並在這個四旬期更充分地向天主降服。

Pray for one another: that the prayer, fasting, and almsgiving of Lent may bring forth a new springtime of faith in our lives.

彼此代禱：在四旬期中的祈禱、齋戒和施捨可以為我們的生活帶來新的信仰希望。

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

團體報告/ Community News

13/3 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45 分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 主題：「在四旬期談原樂，原罪與真福八端」 四旬期已經開始了，教會鼓勵我們去反思我們的思言行為，行各種善功，以回應耶穌基督為我們贖罪而死，使我們獲得永生及永福樂。 我們會先在家觀看「醫生手記」系列的「真福八端」及「聖言點心火」系列的「為什麼是樂園」兩輯短片，然後再在聚會時作分享。參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
14/3 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tHhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
18/3 (星期六 Sat)	上午十時 至下午四 時	四旬期退省活動 主題：聖保祿的皈依生活與福音使命！ 講者：Dr Andrew Lam 林康政老師 內容：講座、祈禱、默想、小組分享/討論、修和聖事和感恩彌撒 林老師將會透過網上型式主持講座，講座以粵語進行，參加者需要來到亞洲中心參與。 地點：亞洲中心 38 Chandos Street, Ashfield (請自備簡單午餐) 報名請點擊這個鏈接 https://forms.gle/RrF7U6aKeEGFyudG6 或掃描單張上的二維碼報名。 詳情可參閱活動單張，查詢請電郵 event@ccpc.net.au 團體誠意邀請大家來亞洲中心一起參與，祈禱和更新。
25/3 (星期六 Sat)	下午三時 至四時 3pm to 4pm	亞州中心 - 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。 Monthly Community Eucharistic Adoration as Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.

主日學將於四旬期內舉行一連四個星期日的網上靈修聚會，活動細節如下。

日期：1/3，8/3，15/3，22/3（星期三）

時間：晚上 7 時半開始（約 20 分鐘）

活動以英語及 ZOOM 形式進行，小朋友必須與家長一同參與，歡迎團體內非主日學的教友們參加。

希望以是次活動提供一些素材給家長，讓大家能在家中與小朋友一起尋找耶穌，過一個以耶穌為中心的四旬期。

有興趣的教友及家長們，請聯絡我們 ccpcsundayschool@live.com.au or 0408 889 898

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。